

As any other language, Indian English has its literary or standardized variant used in the mass media, literature, and by well-educated people, as well as its colloquial variant, which is a means of communication among the general population.

Many Indians believe that their English is similar to British English. However, the difference between these two variants is notable on the phonological, lexical and syntactical levels and the bulk of these peculiarities are observed in colloquial language.

Variations in pronunciation occur due to the influence of the phonology of over 200 mainstream Indian languages that belong to four distinct language families. The greatest distinction is apparent between the south where pronunciation is closer to the traditional British English, and the north.

At least two grammars exist in Indian English: Standard Indian English which differs from Standard British English largely in phonology, and Vernacular Indian English, which was formed under the influence of the local Indian languages. The vernacular variety does not enjoy official status, and it is not codified or standardized.

The greatest divergence of Indian English is especially observed in vocabulary. Different Englishes have their unique words which were borrowed from native languages of a particular country, or already existing words were given new meanings. South Asian English, or Indian English, is not an exception. For example, Indians gave many English words new meanings, they created hybrids by addition of an Indian suffix to an English word stem, or vice versa. Nevertheless, there are words which are unique for Indian English, they were originated in this language and are widely used instead of some traditional British English words.

Basically, the main differences are observed in the colloquial variety of Indian English due to the fact that indigenous languages of India add some features often specific to this or that region of the country. These features can be phonological or syntactical, but mostly they are lexical. For these reasons, variations between British English and Indian English are mostly apparent in the speech of less educated people.

А. Живушко

ЛЕКСИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА СОЗДАНИЯ ОБРАЗНОСТИ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ПЕЧАТНОМ МЕДИДИСКУРСЕ (на примере политического образа Д. Трампа)

Важную роль при создании образа политического деятеля в СМИ играет умение журналиста правильно подобрать и использовать лексические экспрессивные средства для создания образа данного политика. Наиболее эффективными и продуктивными лексическими стилистическими средствами, как показал наш анализ материалов печатного медиадискурса, являются метафора, эпитет, сравнение, противопоставление и гипербла

В ходе исследования нами было проанализировано 42 статьи, выбранные из наиболее известных интернет-ресурсов США и Великобритании: «The New Yorker», «The Washington Post», «The Telegraph», «The Morning Star» и т.п. Всего было отобрано 70 выразительных средств, дающих характеристику Д. Трампу с положительной или отрицательной стороны. Эти единицы включают: метафора – 21 %, эпитет – 37 %, сравнение – 26 %, идиомы – 4 %.

В заголовке статьи газеты «The New Yorker»: «*Donald Trump and the Death of American Exceptionalism*» содержится метафора, которая является контекстуальной.

В статье «*What if, against all reason, a Donald Trump presidency works?*», опубликованной в газете «*The Big Issue*», Д. Трамп характеризуется при помощи составных эпитетов: *Trump's a self-aggrandising, deplorable, thin-skinned boor. He looks totally incapable and also trigger-happy.*

В статье «*No, the media didn't create Trump*», опубликованной в газете «The Washington Post», при помощи подлинного сравнения достигается положительная оценка президента: *As any carnival barker can draw a crowd.*

В газете «The New Yorker» в статье «*Introducing a New Series: Trump and the Truth*», автор использует оксюморон. Стоит обратить внимание на предложение, где автор характеризует Д. Трампа следующим образом: “*a master of 'truthful hyperbole'*”.

Необходимо отметить, что в большинстве случаев использовалась экспрессивная лексика для создания негативного образа политика. Количество лексических единиц для создания положительной оценки Д. Трампа составило 7 %; в 3 % случаев использовались экспрессивные единицы, которые не дают определенной положительной или негативной оценки президенту. Реже встречались идиомы (4 %), метонимия (3 %) анафора (1,5 %), оксюморон (1,5 %) и т.п.

Таким образом, можно сделать вывод, что такие экспрессивные единицы как метафора, эпитет или сравнение являются действенными средствами выразительности, печатные СМИ используют их, чтобы вызвать интерес у читателя, эмоции и чувства, либо убедить его.

A. Zinkevich

THE UNIQUE HISTORY OF NEWFOUNDLAND AND ITS INFLUENCE ON THE SOCIO-CULTURAL DEVELOPMENT OF THE PROVINCE AND THE NEWFOUNDLAND VARIETY OF CANADIAN ENGLISH

Newfoundland English is a variety of English used in the Canadian province of Newfoundland for almost 500 years, and one of the oldest variety in the Americas, dating from the early 16th century.